

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL
S/10988
17 August 1973
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КИПРА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ОТ 17 АВГУСТА 1973 ГОДА

Я имею честь сослаться на сообщение, направленное на имя Вашего Превосходительства Постоянным представителем Турции (S/10973), к которому приложено письмо г-на Денкташа, турецкого киприота, который в нем пытается посеять сомнение в отношении того, что унитарное государство является согласованной основой нынешних переговоров между общинами на Кипре. Однако то, что это всегда было основой, бесспорно, и, действительно, без этой основы переговоры не могли бы продолжаться.

В пункте 120 доклада Генерального секретаря S/10005 от 2 декабря 1970 года говорится:

"Обе стороны также отмечали, что решение может быть разработано на основе независимого, суверенного и единого государства Кипр, в котором будут участвовать обе общины. Из этого ограниченного согласия явствует, что имеется основа, по крайней мере, для какого-то согласия".

Существо и правильность указанного заявления не подвергались сомнению и одобрялись обеими сторонами на заседании Совета Безопасности, состоявшемся 10 декабря 1970 года, причем Постоянный представитель Турции специально с полным одобрением ссылаясь на этом заседании на указанный пункт 120. Последующие доклады Генерального секретаря подтверждают наличие этой основы для переговоров.

С другой стороны, определение "унитарного государства", в рамках которого проходят нынешние переговоры, является вопросом юридического толкования в соответствии с общепринятым правовым значением этого термина, что подтверждается многими авторитетами, как мы уже разъясняли, в Совете Безопасности.

Г-н Денкташ далее говорит о "приобретенных правах и статусе" турецкой общины на Кипре, кроме обычных прав меньшинств, очевидно, ссылаясь на конституцию, выработанную в соответствии с цюрихским и лондонским соглашениями. Но даже чрезмерный излишек прав меньшинств, предусмотренный в указанной конституции, не изменяет ее основного характера как конституции унитарного государства. Поэтому попытка, предпринимаемая в настоящее время г-ном Денкташем с целью превращения этой основы в основу для федерации является неприемлемой и несостоятельной. Неприемлемой как противоречащей согласованной основе и явно неуместной. Несостоятельной, поскольку она предпринимается в нарушение самой конституционной основы, на которую г-н Денкташ претендует для обоснования своего утверждения о "приобретенных правах и статусе".

Если говорить о деконфронтации, на необходимость которой неоднократно указывали Вооруженные силы ООН по поддержанию мира на Кипре, то на протяжении многих лет в докладах Генерального секретаря отмечалось, что мое правительство согласно с ней в любых случаях, в то время как руководство турецких киприотов также фигурирует в этих докладах, но как отвергающее эту деконфронтацию.

Что касается перемещенных лиц из числа турецких киприотов, то, как хорошо известно, правительство делает все для их возвращения в их дома и, стремясь к этому, восстановило или отремонтировало 343 дома. Однако, к сожалению, в большинстве случаев и за редким исключением руководство турецких киприотов запрещает их возвращение и препятствует ему по чисто политическим причинам, нисколько не заботясь о гуманном аспекте. Это положение отражено в докладе Генерального секретаря (S/8286), где в пункте 127 говорится следующее:

"В течение некоторого значительного времени правительство настойчиво призывало беженцев вернуться к своим домам, заверяя их, что они будут там находиться в безопасности, и в некоторых деревнях оно отремонтировало и перестроило покинутые дома турецких киприотов...

В докладе далее говорится, что "известно, что руководство турецких киприотов относится неблагоприятно к возвращению беженцев в свои дома и что не может быть больших сомнений в том, что одной из основных причин его позиции является политическое соображение...".

Характерно, что шум, поднятый в настоящее время г-ном Денкташем для возвращения турецких киприотов в такие места как Оморфита, также объясняется политическими и военными целями, поскольку Оморфита является одним из наиболее напряженных пунктов на линии военной конфронтации, продолжение которой вызвано позицией руководства турецких киприотов, как это показано выше.

Что касается вопроса о свободе передвижения, то конструктивность шагов правительства, снявшего в одностороннем порядке все ограничения на передвижение всех турецких киприотов по всему острову, а также отрицательная позиция руководства турецких киприотов, необоснованно отказывающегося сделать ответные шаги, несмотря на неоднократные призывы Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, были предметом соответствующих комментариев в ряде докладов Генерального секретаря. Однако г-н Денкташ без всякого стеснения жалуется, что имеются некоторые запретные военные районы, в которые турецкие киприоты не имеют свободного доступа. Однако это никоим образом не является дискриминационной мерой, а лишь обычным военным ограничением, одинаково применяемым ко всем гражданам.

И, наконец, что касается сепаратистской политики, которая навязывается турецким киприотам их руководством путем запрещения любых контактов или связей с греческими киприотами и на которую содержалась ссылка в моем заявлении в Совете Безопасности, то г-ну Денкташу бесполезно пытаться представить ее как "сфабрикованное утверждение" вопреки весьма ясной ссылке на эту политику в докладе Генерального секретаря S/6228, пункт 55 и в свете соответствующей подробной дискуссии по этому вопросу на заседании Совета Безопасности (S/PV.1270, стр. 16-17), которая более чем полностью подтверждает реальность этого положения.

Однако тот факт, что г-н Денкташ делает выбор в пользу отрицания такой политики, возможно, представляет собой хороший признак понимания того, что этническую или расовую сегрегацию защищать невозможно и что она осуждается повсеместно. Ибо именно экстремистская политика разделения в стремлении к безнадежному разделу лежит в основе всех трудностей, чинимых на пути к справедливому и прочному решению проблемы Кипра, которого жаждет подавляющее большинство киприотов, как греков, так и турков. Они хорошо понимают и чувствуют, что раздел является худшим из всех бедствий, которые могут выпасть на долю любого народа, и сознают, что их подлинные интересы, как граждан Кипра, могут быть наилучшим образом достигнуты через примирение и сотрудничество для их общей выгоды и на благо мира в этом районе и во всем мире.

Я прошу Ваше Превосходительство распространить это письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Зенон РОССИДИС
Посол
Постоянный представитель Кипра
при Организации Объединенных Наций
